



22.02.2024

## **Zaproszenie i podziękowania w drugą rocznicę wybuchu wojny w Ukrainie**



***W jedności – siła narodu!  
Boże daj nam jedność!...***

***В єдності - сила народу!  
Боже нам єдність подай!...***



**Zapraszamy do wspólnej modlitwy i refleksji na okoliczność kolejnej rocznicy wojny w Ukrainie.**

24.02.2024 r. (sobota):

15.30

Cerkiew Greckokatolicka w Człuchowie, ul. Traugutta 12  
Boska Liturgia w intencji zwycięstwa Ukrainy i sprawiedliwego pokoju dla narodu ukraińskiego oraz nabożeństwo za poległych wskutek wojny.

17.00

**MDK w Człuchowie**

Montaż słowno – muzyczny „Solidarni z Ukrainą” w wykonaniu dzieci i młodzieży z doświadczeniem migracji.

Kwesta na rzecz Zbrojnych Sił Ukrainy połączona z poczęstunkiem.

**ORGANIZATORZY:**

Związek Ukraińców w Polsce koło w Człuchowie  
Greckokatolicka Parafia p.w. Poczęcia św. Jana Chrzciciela

**Запрошуємо вас приєднатися до нас у молитві та роздумах з нагоди наступної річниці війни в Україні.**

24.02.2024 р. (субота):

15.30

Греко-католицька церква у Члухові, вул.Траугутта 12  
Божественна Літургія за перемогу України та справедливий мир для українського народу та служіння за загиблими внаслідок війни.

17.00

**Будинок Культури в Члухові**

Словесно-музичний монтаж «Солідарність з Україною» у виконанні дітей та молоді з міграційним досвідом.

Збір коштів для ЗСУ у поєднанні з частуванням.

**ОРГАНІЗАТОРИ:**

Об'єднання Українців в Польщі гурток в Члухові  
Парафія Зачаття Хрестителя Йоана в Члухові

Druga rocznica rozpoczęcia wojny w Ukrainie to również skierowane do Burmistrza Człuchowa Ryszarda Szybajło podziękowania od Burmistrza naszego partnerskiego miasta Kaniowa - Igora Renkasa, za wszelką pomoc płynącą do Ukrainy - również z Człuchowa. Oryginał i tłumaczenie poniżej:



## КАНІВСЬКА МІСЬКА РАДА ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ

вул. О. Кошового, 3, м. Канів, Черкаської обл., 19003 тел. (04736) 3-33-83, Код ЄДРПОУ 04060795, e-mail: [mvkkaniv@ukr.net](mailto:mvkkaniv@ukr.net)

від 20.02.2024 № 01-01-09/429

Бурмістру міста Члухів  
п. Ришарду Шибайло

Дорогі друзі!

Завершується другий рік кривавої широкомасштабної війни росії проти нашої країни.

Україна втратила території, кожен день втрачає жителів – військових і цивільних. Але ми не втратили віру у Перемогу і сили боротися за неї.

З перших днів війни українців підтримали країни цивілізованої Європи та інших континентів.

Я щиро вдячний громадам міст – партнерів за те, що не облишили Канів наодинці з бідною. За те, що дали прихисток для тисяч наших земляків, створили комфортні умови проживання та навчання для дітей.

Ваша допомога суттєво підсилила наші можливості по вирішенню проблем, породжених війною.

На даний час Канів віддалений від фронтів, де відбувається щоденне кровопролиття. Однак ворожі ракети і БПЛА дістають нашу територію. Рідко який день обходиться без сигналів «Повітряна тривога». Все частіше проводимо жалобні заходи прощання із загиблими воїнами-земляками.

Україні важко здобути Перемогу без допомоги дружніх країн, без допомоги зброєю, боеприпасами, фінансовими ресурсами.

Канівці завжди пам'ятатимуть допомогу жителів міст Члухів і Хелмно (Польща), Фірзен (Німеччина), Ламберсар (Франція), Сонома (Сполучені Штати Америки), Виру (Естонія).

Без Вас ми не змогли б швидко і ефективно налаштуватись на спротив ворогові у 2022 році. Без Вас нам було б значно важче у 2023 році.

З Вами ми дійдемо до світлої і спільної Перемоги.

З повагою,  
Канівський міський голова

Ігор РЕНЬКАС

Dobiega ko?ca drugi rok krwawej wojny Rosji na wielk? skal? z naszym krajem.

Ukraina utraci?a terytoria, ka?dego dnia traci mieszka?ców – wojskowych i cywilnych. Ale nie stracili?my wiary w Zwyci?stwo i si?y, by o nie walczy?.

Od pierwszych dni wojny Ukrai?ców wspiera?y kraje cywilizowanej Europy i innych kontynentów.

Jestem szczerze wdzi?czny spo?eczno?ciom miast partnerskich, ?e nie pozostawi?y Kaniowa samego z problemem. Za zapewnienie schronienia tysi?com naszych rodaków, stworzenie komfortowych warunków ?ycia i nauki dzieciom.

Wasza pomoc znacznie wzmocni?a nasz? zdolno?? do rozwi?zywania problemów wywo?anych wojn?.

Obecnie Kaniów jest daleko od frontów, na których codziennie dochodzi do rozlewu krwi. Jednak wrogie rakiety i UAV docieraj? do naszego terytorium. Rzadko kiedy zdarza si? dzie? bez sygna?ów „Air Alarm”. Coraz cz??ciej organizujemy uroczysto?ci ?a?obne, aby po?egna? poleg?ych ?o?nierzy-rodaków.

Ukrainie trudno b?dzie odnie?? Zwyci?stwo bez pomocy zaprzyja?nionych krajów, bez pomocy broni, amunicji i ?rodków finansowych.

Mieszka?cy Kaniowa zawsze b?d? pami?ta? pomoc mieszka?ców Cz?uchowa i Che?mna (Polska), Firzenia (Niemcy), Lambersarda (Francja), Sonomy (Stany Zjednoczone), Vyru (Estonia).

Bez Was nie byliby?my w stanie szybko i skutecznie przygotowa? si? do przeciwstawienia si? wrogowi w 2022 roku. Bez Was w 2023 roku by?oby nam znacznie trudniej.

Dzi?ki Wam osi?gniemy jasne i wspólne Zwyci?stwo.

Z powa?aniem

Igor Renkas, Burmistrz Miasta Kaniów